

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00062.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	1830 Paris - Colmar. Lettre de voiture mit Darstellung des Frachtfuhrgewerbes (Lith. J. Cluis Paris)
Dokumenttyp:	Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (franzoesisch, lithographisch, Frachtfuhrgewerbe- und Fuhrmannsbrief)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Franzoesisch (Hauptdokument), Deutsch (Sammlernotiz, Albumrand)
Confidence:	Hoch (ca. 88%) - Handschrift klar, Formular gut lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlernotiz (oben, gerahmt, getippt)

1830 Paris - Colmar. Mit Darstellung des Frachtfuhrgewerbes
Lith. J. Cluis Paris.

Seite 1 - Lettre de voiture (Hauptdokument)

[Nr.:] 16

[Lithographische Vignette: Frachtszene mit Arbeitern, Faessern, Kisten, Segelschiffen UND Heissluftballon im Hintergrund]
[Signatur:] Lith. J. Cluis r. du Chatlet Paris

[Runder Poststempel oben links:] [[ROULAGE?]] [...]]

[Abrechnungskasten oben rechts:]
Voiture: 7. 60
Timbre: -. 71
Rembt: [[leer]]
Total: 8. 31

Paris le Vingt six Mai 1830

A la Garde de Dieu et sous la conduite de

il vous plaira recevoir une Balle Draperie

[Tabelle:]
Marques | Numero | Poids
-----+-----+-----
M S C | 142 |

[Fiskalstempel rund, orange/rot:] TIMBRE ROYAL [[55c?]]
[Koenigliches Wappen im Zentrum]

marque et numerote comme en marge pesant brut Trente trois
— Kilogrammes qu'ayant reçu bien conditionne a la porte
du magasin que vous lui indiquerez, en dix jours, sous peine de
perdre le tiers du prix de sa voiture que vous lui payerez a raison
de vingt trois francs des cent kilogrammes et lui

rembourseriez en outre Saisons quins[[?]] Cte Ste Lapremie

Pn Vve Duclat
Gandin [[C?]]

Seite 1 - Adresse (links unten)

A Monsieur
M. S. Chevalier, negt (negociant)
A Colmar

Seite 1 - Rechter Albumrand

[Vertikal, deutsch:] Unter goettlichem Geleite...
[Seitenzahl:] 54

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	fiscal_stamp
Form:	rund
Farbe:	orange/rot
Text:	TIMBRE ROYAL
Zahlen/Werte:	[[55c?]] (Stempelwert)
Position:	Seite 1, links Mitte, unter der Markentabelle
Textueberschneidung:	nein
Hist. Kontext:	Koeniglicher Fiskalstempel (Timbre Royal) der franzoesischen Monarchie unter Karl X. / Louis-Philippe

Stempel 2

Typ:	postal
Form:	rund
Farbe:	schwarz, verblasst
Text:	[[ROULAGE?]] [[...]]
Zahlen/Werte:	[[unleserlich]]
Position:	Seite 1, oben links neben der Vignette
Textueberschneidung:	ja, ueberlappt mit Vignettenrand
Hist. Kontext:	Vermutlich Roulage-Stempel (Frachtverkehrs-Stempel)

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Marque: M S C
Numero: 142
Ware: une Balle Draperie (1 Ballen Tuchwaren)
Gewicht brut: 33 kg (Trente trois Kilogrammes)

Fracht: 23 Francs par 100 kg (vingt trois francs des cent kilogrammes)

Abrechnungskasten:
Voiture (Fracht): 7.60 Francs
Timbre (Stempel): 0.71 Francs
Rembt (Erstattung): [[leer]]

Total: 8.31 Francs

Lieferzeit: 10 Tage (dix jours)

Einzelposten:

- 1 Balle (Ballen) Draperie (Tuchwaren), Marque MSC, Nr. 142, 33 kg brutto

Gesamtsumme: 8.31 Francs (7.60 Voiture + 0.71 Timbre)

Waehrungseinheiten: Francs, Centimes (franzoesisch)

Rechenart: Fracht nach Gewicht (23 Francs pro 100 kg): $33 \text{ kg} \times 23/100 = 7.59 \sim 7.60 + \text{Stempel } 0.71$

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	le Vingt six Mai 1830 (26. Mai 1830)
Datum (ISO):	1830-05-26
Orte:	Paris (Absenderort), Colmar (Empfangsort, Elsass)
Personen:	Pn Vve Duclat (Absender/Unterzeichner, Paris), Gandin [[C?]] (zweiter Unterzeichner oder
Waren:	Draperie / Tuchwaren (1 Ballen)
Mengen:	1 Balle (Ballen)
Gewichte/Masse:	33 Kilogramm brutto (Trente trois)
Betraege:	7.60 Francs (Voiture/Fracht), 0.71 Francs (Timbre/Stempel), 8.31 Francs (Total)
Waehrungen:	Francs, Centimes
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Paris, den 26. Mai 1830.

Unter Gottes Schutz und Geleit (A la Garde de Dieu et sous la conduite de).

Es wird Ihnen gefallen zu empfangen: einen Ballen Tuchwaren (Draperie).

Marke MSC, Nummer 142, Bruttogewicht dreiunddreissig Kilogramm, markiert und nummeriert wie am Rand angegeben. Nachdem er gut konditioniert an der Tuer des Geschaefts empfangen wurde, das Sie ihm anweisen werden, innerhalb von zehn Tagen, bei Strafe des Verlusts eines Drittels des Frachtpreises, den Sie ihm zu zahlen belieben zum Satz von dreiundzwanzig Francs pro hundert Kilogramm, und ihm darueber hinaus erstatten [[Saisons quins?]] Cte Ste Lapremie.

Unterschrieben: Pn Vve Duclat, Gandin [[C?]].

An Herrn M. S. Chevalier, Kaufmann (negociant) in Colmar.

[Abrechnung: Fracht 7,60 Francs + Stempel 0,71 Francs = Gesamt 8,31 Francs.]

[Anmerkung: Bemerkenswerte lithographische Vignette (J. Cluis, Paris) mit Darstellung des Frachtfuhrgewerbes, Segelschiffen UND einem Heissluftballon - fruehe Darstellung der Luftfahrt auf einem Handelsdokument. Fiskalstempel: TIMBRE ROYAL (Koeniglicher Stempel, Monarchie unter Karl X., kurz vor der Julirevolution 1830).]